

# NEO TOOLS

## PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA HEŁM OCHRONNY

MODEL: 97-200, 97-201, 97-203, 97-204, 97-205

### ZASTOSOWANIE:

Przemysłowe hełmy ochronne przeznaczone są przede wszystkim do ochrony górnej części głowy użytkownika przed uderzeniami spadających przedmiotów, które mogą wywołać urazy głowy. Hełm został zaprojektowany w taki sposób, aby pochłaniać energię uderzenia poprzez zniszczenie lub uszkodzenie szkieletu i nagłowia.

### Wskazówki dotyczące prawidłowego użytkowania hełmów ochronnych.

Podczas użytkowania hełmów należy przestrzegać następujących zasad:

- Zawsze należy oceniać, czy wyrób zapewnia odpowiednią ochronę dowarunków pracy.
- Hełm przed użyciem należy dopasować do głowy przez odpowiednie wyregulowanie: obwodu pasa głównego, wysokości noszenia.
- Hełm należy wycofać z użytkowania, jeżeli został poddany silnemu uderzeniu lub wykazuje oznaki uszkodzenia.
- Hełm należy wycofać z użytkowania, jeżeli upłynął jego okres stosowania, podany przez producenta w instrukcji.
- Hełm należy przechowywać w warunkach podanych przez producenta, które nie zagrażają utratą parametrów ochronnych
- Nie wolno wykonywać własnych modyfikacji w konstrukcji hełmu.
- Konserwację hełmu należy przeprowadzać metodami zalecanymi przez producenta.

Produktu nie stosować, jeżeli w kontakcie ze skórą powoduje objawy alergiczne.

Pewne substancje chemiczne mogą oddziaływać szkodliwie na ten produkt. Szczegółowych informacji na ten temat należy szukać u producenta.

### PIKTOGRAMY I OZNACZENIA:

Na wyrobie znajdują się następujące oznaczenia:

**Climax mod.5-RS CE 0161 EN 397 :2012+A1 1000VAC  
EN 50365:2002**

gdzie:

**Climax mod.5-RS** – oznakowanie producenta

**EN 397** – wyrób spełnia wszystkie wymagania normy **EN 397 EN**

**50365** – wyrób spełnia wszystkie wymagania normy **EN 50365**

**1000V AC** - chroni górną część głowy przed działaniem napięcia elektrycznego do 1000 V

**C E** – wyrób został poddany ocenie zgodności i spełnia standardy obowiązujące na terenie Unii Europejskiej.

**0161** nr jednostki notyfikowanej, która brała udział w procesie zgodności

**20XX/XX** – data produkcji

**T.54-61** - rozmiar hełmu.

Temperatura otoczenia, w którym hełm jest użytkowany, powinna mieścić w zakresie temperatur (-10°C to +50°C)

### UŻYTKOWANIE

Hełm należy umieścić na głowie w taki sposób, aby nagłowie otaczało czaszkę i aby opaska przeciwpotna znajdowała się na czole. W przypadku konieczności dopasowania rozmiaru obwodu pasa głównego do głowy użytkownika należy użyć regulowanej taśmy znajdującej się z tyłu hełmu.

Regulacja w pionie polega na umieszczeniu zaczepu w jednym z trzech położań.

### TRWAŁOŚĆ

Trwałość hełmu uzależniona jest od starzenia materiału użytego do wykonania hełmu. Główną przyczyną starzenia się tego materiału jest narażenie na promieniowanie ultrafioletowe. Gwarantowany okres użytkowania hełmu wynosi 5 lat od momentu jego pierwszego użycia, pod warunkiem przestrzegania warunków jego przechowywania.

W przypadku, kiedy hełm uległ uderzeniu, lub kiedy stwierdzono w nim wady lub pęknięcia, należy taki hełm natychmiast wymienić na nowy.

### WARUNKI PRZECHOWYWANIA

Przechowywać w miejscu bez bezpośredniego dostępu promieni słonecznych, w temperaturze pokojowej i wilgotności względnej otoczenia nieprzekraczającej 90% z dala od substancji żrących, rozpuszczalników lub oparów rozpuszczalników.

### DEZYNFEKCJA I CZYSZCZENIE:

Zarówno hełm, jak i nagłowie należy czyścić szmatką zwilżoną 25-procentowym roztworem alkoholu. Potnik należy wymieniać z częstotliwością uzależnioną od stopnia jego zużycia.

### WŁASNOŚCI ELEKTRYCZNE.

Hełm zapewnia ochronę użytkownikowi, podczas prac, w których istnieje ryzyko wyładowań elektrycznych o napięciu do 1000V prądu przemiennego.

### OPAKOWANIE:

Produkt pakowany w opakowanie kartonowe. Wewnątrz, opakowania foliowe.

**Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Warszawa ul. Pograniczna 2/4**

## GB INSTRUCTION MANUAL PROTECTIVE HELMET MODEL: 97-200, 97-201, 97-202, 97-203, 97-204, 97-205

### PURPOSE

Industrial safety helmets are designed in particular for protection of upper part of the user's head against impacts from falling objects that could cause head injuries. The helmet is designed to absorb impact energy by destroying or damaging of frame and head straps.

### Guidelines for proper use of protective helmets

When using helmet observe the following rules:

- Always evaluate whether the product provides protection appropriate for working conditions.
- Fit the helmet to head before use by proper adjustment of: main strap circumference, wearing height.
- Do not use the helmet after it has been subject to strong impact or shows signs of damage.
- Do not use the helmet after expiry date specified in the manual by the manufacturer.
- Store the helmet as specified by the manufacturer, in conditions that do not cause loss of protective properties.
- Do not modify design of the helmet.
- Use manufacturer approved methods for maintenance and care of the helmet.

Do not use the product if it causes allergic symptoms when in contact with the skin.

Certain chemical substances may adversely affect the product. Contact the manufacturer for detailed information.

### PICTOGRAMS AND MARKINGS

The product is marked with the following symbols:

**Climax mod.5-RS CE 0161 EN 397:2012+A1:2012  
1000VAC EN 50365:2002**

where:

**Climax mod.5-RS** – manufacturer marking

**EN 397** the product complies with all requirements of **EN 397 EN 50365** – the product complies with all requirements of **EN 50365**

**1000V AC** - protects upper part of head against effects of electric voltage up to 1000 V.

**0161** - notified body no.

**CE** – the product has been evaluated for compliance and conforms to requirements of European Union standards.

**20XX/XX** - date of production.

**T.54-61** - helmet size.

Ambient temperature for helmet use should stay within defined range (-10°C to +50°C)

### USE

Put the helmet on head, so the head straps are around head with sweatband positioned on the forehead.

If the main strap circumference must be adjusted to the user's head, use adjustable strap in the back of the helmet.

Vertical adjustment requires to place fixing piece in one of three positions.

### DURABILITY

Helmet durability depends on ageing of material used in production. Main cause of material ageing is exposure to ultraviolet (UV) radiation. Guaranteed period of helmet use is 5 years from its first use, provided that storage conditions requirements are followed.



**Deklaracja Zgodności UE**  
**/EU Declaration of Conformity/**  
*/Megfelelőségi Nyilatkozat EU/*  
*/EU vyhlášení o zhodě/*  
*/EU prohlášení o shodě/*  
*/Декларация за съответствие на ЕС/*  
*/Declarația de conformitate a UE/*  
*/EU-Konformitätserklärung/*  
*/Dichiarazione di conformità UE/*

PL EN HU SK CS BG RO DE IT

**Producent**

*/Manufacturer//Gyártó//Výrobca//Výrobce//Προизводитель//Producător//Hersteller//Produttore/*

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa

**Wyrób**

*/Product//Termék//Produkt//Produkt//Προϊκμ//Produs//Produkt//Prodotto/*

**Kask ochronny**

*/Safety helmet//Bezpečnostná helma//Biztonsági sisak//Bezpečnostní helma//Предпазна каска/Cască de protecție//Schutzhelm/Casco di sicurezza/*

**Model**

*/Model//Modell//Model//Model//Модел//Modell//Modell//Modello/*

97-200; 97-201; 97-202; 97-203;  
97-204; 97-205 (5-RS)

**Nazwa handlowa**

*/Commercial name//Kereskedelmi név//Obchodný názov//Obchodního názvu//Търговско наименование//Nume comercial//Handelsname//Nome depositato/*

**NEO Tools**

**Numer seryjny**

*/Serial number//Sorszám//Poradové číslo//Výrobního čísla//Серийн номер//Număr de serie//Ordnungsnummer//Numero di serie/*

00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta

*/This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer//Ezt a megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki//Toto vyhlášení o zhodě sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu//Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce//Тази декларация за съответствие се издава на единствената отговорност на производителя//Această declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului//Diese Konformitätserklärung wird in der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt//Questa dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del produttore/*

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

*/The above listed product is in conformity with the following UE Directives://A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek://Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi://Výše popsaný výrobek splňuje následující dokumenty://Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи://Produsul descris mai sus respectă următoarele documente://Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten://Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:/*

Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425

*/Regulation (EU) 2016/425 Of The European Parliament And Of The Council//Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/425 Rendelete//Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425//Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425//Регламент (ЕС) 2016/425 на Европейския парламент и на Съвета//Regulamentul (UE) 2016/425 al Parlamentului European și al Consiliului//Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates//Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo e del Consiglio/*

oraz spełnia wymagania norm:

*/and fulfils requirements of the following Standards://valamint megfelel az alábbi szabványoknak://la splňa požiadavky:/*

*/a splňuje požadavky norem://и отговаря на изискванията на стандартите://și îndeplinește cerințele standardelor://und erfüllt die Anforderungen der Normen://le soddisfa i requisiti delle norme:/*

EN 397:2012+A1:2012; EN 50365:2002

Jednostka notyfikowana: */Notified body//Bejelentett szervezet//Notifikovaný organ//Oznámená jednotka//Нотифицирана единица//Unitate notificată//Benachrichtigte Einheit//Unità notificata/*

No. 0161; ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL Plaza Emilio Sala 1 03801 ALCOY (ALICANTE) Spain

*/Certifikat badania typu UE number://Number of EU type certificate//Az EU típusú bizonysítvány tanúsítványa//Certifikát počtu typu osvedčenia EÚ//Číslo certifikátu EU přezkoušení typu//Номер на сертификата за ЕС изследване на типа//Numărul certificatului de examinare UE de tip//EU-Musterprüfbescheinigungsnummer//Numero del certificato di esame UE del tipo/*

20/2506/00/0161

Procedurę zgodności z typem w oparciu o wewnętrzną kontrolę produkcji oraz nadzorowane kontrole produktu w losowych odstępach czasu (moduł C 2) realizowano pod nadzorem jednostki Notyfikującej:  
*/The procedure of conformity with the type based on internal production control and supervised product controls at random intervals (module C 2) was carried out under the supervision of the Notifying Body//A belső gyártásellenőrzésen és véletlenszerű időközönként felügyelt termékellenőrzéseken alapuló típusmegfeleléségi eljárás (C 2 modul) a bejelentő szervezet felügyelete alatt végezték//Postup typovej zhody založený na vnútornej kontrole výroby a kontrolách výrobkov pod dohľadom v náhodných intervaloch (modul C 2) sa uskutočnil pod dohľadom notifikujúceho orgánu//Postup shody s typem založený na interní kontrole výroby a kontrolách produktu pod dohledem v náhodných intervalech (modul C 2) byl prováděn pod dohledem notifikujícího orgánu//Процедурата за съответствие на типа, основана на вътрешен производствен контрол и контролирани проверки на продукти на произволни интервали (модул C2), беше извършена под надзора на нотифициращия орган//Procedura de conformitate cu tipul bazată pe controlul intern al producției și verificările supravegheate ale produsului la intervale aleatorii (modulul C2) a fost efectuată sub supraveghearea organismului de notificare//Die Konformität mit dem Typverfahren auf der Grundlage der internen Produktionskontrolle und der überwachten Produktprüfungen in zufälligen Abständen (Modul C2) wurde unter Aufsicht der Notifizierungsstelle durchgeführt//La procedura di conformità al tipo basata sul controllo interno della produzione e sui controlli supervisionati del prodotto a intervalli casuali (modulo C2) è stata eseguita sotto la supervisione dell'organismo di notifica/*

No. 0161; ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL Plaza Emilio Sala 1 03801 ALCOY (ALICANTE) Spain

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

*/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file://A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe//Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie// Jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace, přičemž tato osoba musí být usazena ve Společenství:// Име и адрес на лицето, което пребивава или е установено в ЕС, упълномощено да съставя техническото досие//Numele și adresa persoanei care locuiește sau este stabilită în UE autorizată să întocmească dosarul tehnic//Name und Anschrift der Person mit Wohnsitz oder Niederlassung in der EU, die zur Erstellung der technischen Akte berechtigt ist://Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a compilare il fascicolo tecnico:/*

Podpisano w imieniu:

*/Signed for and on behalf of//A tanúsítványt a következő nevében és megbízásából írták alá//Podpísané v mene//Podepsáno jménem//Подписано от името на//Semnat în numele//Unterzeichnet im Namen von//Firmato per conto di:/*

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

*/GRUPA TOPEX Quality Agent//A GRUPA TOPEX TOPEX Minőségügyi*

*meghatalmazott képviselője//Splnomocnenec Kvalita TOPEX*

*GROUP//Zástupce pro Kvalitu TOPEX GROUP//Качествен*

*представител на GRUPA TOPEX//Reprezentant de calitate al GRUPA*

*TOPEX//Qualitätsbeauftragter von GRUPA TOPEX//Rappresentante della*

*qualità di GRUPA TOPEX/*

Warszawa, 2021-10-19